

Preguntas frecuentes sobre el contenido de cobre en el agua potable para escuelas y centros de cuidado infantil

Esta hoja de datos responde preguntas frecuentes sobre el cobre y la salud; cómo ingresa el cobre al agua potable en su escuela o centro de cuidado infantil y cómo los niños, maestros y el personal pueden evitar tener contacto con el mismo. El cobre es un nutriente natural y esencial, en bajos niveles, para mantenerse saludable. Sin embargo, la exposición a niveles elevados de cobre puede ser dañina para la salud. Los padres de bebés y niños pequeños, las mujeres embarazadas y las personas que sufren la enfermedad de Wilson o alguna enfermedad hepática deben estar informados acerca de los posibles efectos que puede tener la exposición a niveles elevados de cobre en la salud y tomar las precauciones debidas para minimizar su exposición a estos.

¿CÓMO INGRESA EL COBRE AL AGUA POTABLE?

En Massachusetts, la mayoría de las fuentes de agua potable, como embalses y agua subterránea, no contienen niveles elevados de cobre. Si hay presencia de cobre en el agua, generalmente se debe a que el agua corre por tuberías o plomería en edificios con partes de cobre o latón. Las conexiones a la red, que son las tuberías que conectan los hogares, escuelas u otros edificios con la tubería maestra, pueden tener cobre. También puede haber tuberías de cobre o griferías de latón dentro de la escuela o las instalaciones. Los niveles de cobre son más altos cuando el agua ha estado en las tuberías durante varias horas. La cantidad de cobre en el agua disminuye una vez que el agua haya corrido durante 1 minuto. El agua caliente provoca que el cobre se disuelva e ingrese al agua más rápidamente.

¿CÓMO INGRESA EL COBRE AL ORGANISMO?

Regularmente tenemos contacto con pequeñas cantidades de cobre en el aire que respiramos, el agua potable y los alimentos que consumimos. El

cobre no se absorbe fácilmente por la piel, pero también podemos tener contacto con él tocando este metal, partículas adheridas al cobre o compuestos del mismo. Debido a que tener “trazas” de cobre es esencial para mantenerse saludable, todos absorbemos pequeñas cantidades de cobre todos los días. Nuestros cuerpos tienen un mecanismo natural para mantener el nivel adecuado de cobre.

¿QUÉ SUCEDE SI SON ELEVADOS LOS NIVELES DE COBRE EN EL AGUA POTABLE DE LA ESCUELA O CENTRO DE CUIDADO INFANTIL?

Si los niveles de cobre son más elevados que el nivel de acción de 1,300 microgramos por litro (o 1,300 partes por cada mil millones) de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de EE. UU., su escuela o centro de cuidado infantil debe determinar la fuente. El Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (MassDEP) puede proporcionarles ayuda a las escuelas y centros de cuidado infantil. Una vez que una escuela tiene conocimiento de un exceso de cobre en el agua, debe evitar el acceso a cualquier grifo o fuente por encima del nivel normal y suministrar una fuente de agua alternativa. Existen diferentes maneras para reducir los niveles de cobre, como reemplazar las tuberías y plomería, reducir la corrosividad del agua o iniciar un programa de limpieza de tuberías. Su escuela o centro de cuidado infantil debe mantener a los padres, maestros y al personal informado de los avances de las pruebas, los resultados y sus medidas de seguimiento.

¿DE QUÉ MANERA EL COBRE LO PUEDE ENFERMAR?

Tomar periódicamente agua que contiene cobre por encima del nivel normal no garantiza que la

salud de alguien se verá perjudicada. Consumir niveles de cobre por encima del nivel normal puede causar náuseas, vómitos, diarrea y retorcijones estomacales. Algunos bebés y niños pequeños, personas con enfermedad hepática o la enfermedad de Wilson tienen dificultades para eliminar el cobre de sus cuerpos y tienen mayores probabilidades de experimentar efectos perjudiciales en su salud, como daños renales o hepáticos.

¿MI HIJO O YO DEBERÍAMOS REALIZARNOS UN EXAMEN DE SANGRE U ORINA?

Generalmente no se recomienda realizar exámenes médicos si se detecta cobre en el agua potable en la escuela o EEC. Normalmente se encuentra cobre en todos los tejidos del cuerpo. Realizar exámenes de sangre, orina, heces, cabello y/o uñas para detectar cobre solo mostrarán si la persona ha estado expuesta a niveles de cobre más elevados de lo normal. No se pueden utilizar para predecir la cantidad de exposición, por cuánto tiempo ocurrió la exposición o los efectos potenciales sobre la salud. Las preguntas específicas de salud sobre la exposición al cobre debe hacérselas a su médico u otro proveedor de atención médica.

¿CÓMO PUEDO REDUCIR LA EXPOSICIÓN AL COBRE EN LAS ESCUELAS Y CENTROS DE CUIDADO INFANTIL?

Si usted es un estudiante, maestro o miembro del personal, puede ayudar a reducir su exposición si hay niveles elevados de cobre en el agua potable.

Cosas fáciles que puede hacer son:

- Obedecer las señales que identifican las salidas de agua que son solo para lavarse las manos o que no deben utilizarse en lo absoluto.
- Dejar que el agua corra durante 1 minuto antes de tomarla de una fuente o grifo.

- Usar agua fría para beber y cocinar. Si desea agua caliente, utilice agua fría del grifo y entíbiela en el microondas o en la estufa.
- Al mezclar la fórmula en polvo para bebés con agua potable, utilice siempre agua fría y no utilice agua caliente. Simplemente entibie la fórmula para servirla. Se debe utilizar agua embotellada o filtrada para mezclar la fórmula para bebés si se sabe que los niveles de cobre en el agua potable son elevados. Los filtros deben contar con la certificación NSF para eliminar el cobre.

¿DÓNDE PUEDO OBTENER MÁS INFORMACIÓN?

Para obtener información adicional acerca de la salud, contacte al:

Departamento de Salud Pública de Massachusetts
Oficina de Salud Ambiental
Teléfono: 617-624-5757 | Fax: 617-624-5777 |
TTY: 617-624-5286
http://www.mass.gov/dph/environmental_health

Para obtener información adicional acerca del agua potable, contacte al:

Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts
Programa de Agua Potable
617-292-5770
Program.Director-DWP@state.ma.us
<http://www.mass.gov/eea/agencies/massdep/water/drinking/lead-and-other-contaminants-in-drinking-water.html#19> (y consulte la secciones sobre “Cobre” y “Plomo y cobre”)

NOTA PARA LOS PROVEEDORES DE AGUA PÚBLICA:

Estas preguntas (FAQ) no cumplen los requisitos de notificación de la Norma de Plomo y Cobre 310 CMR 22.06B. Los sistemas de agua pública deben contactar a la MassDEP para obtener los requisitos específicos de la mencionada norma.

